

**Or**

- b) How was the translation of the Qur'an into Bangla caught in the debate over the translatability of the 'Untranslatable' Divine Word in the late nineteenth century? Argue with close reference to at least two translations of the Qur'an in this timeline.
3. a) Examine and contrast the approaches to translation theory provided by Friedrich Schleiermacher and Walter Benjamin.

**Or**

- b) Compare at least two different translations of Krishnabhavini Das' *Englondey Bangamahila* and discuss how such a comparison can help us glean an understanding of the politics of translation.

## **MASTER OF ARTS EXAMINATION, 2024**

(2nd Year, 4th Semester)

### **COMPARATIVE LITERATURE**

**Course : CL/PG/4.5**

**[ Translation Studies ]**

Time : Two Hours

Full Marks : 30

All questions carry equal marks.

Answer all questions *either* in English *or* in Bangla  
but all three in the same language.

1. a) How does Rajshekhar Basu deal with the complex and diverse language situation of India while proposing a plan to systematically compile Bangla terminologies? Comment critically with reference to his essay "Bangla Paribhasha".

**Or**

- b) Do you think, without a rooted existence within the myths of a culture or religion, a translator falls short for understanding and conveying the range of meaning of a text? Comment critically with close reference to the essay "Myth, Literature, and Transcreation" by P. Lal.
2. a) Elaborate on how translation can become 'new writing' with reference to relevant essays and examples of literary translations.

[ Turn over